

harun farocki

ERNSTE SPIELE I: WATSON IST HIN

Germania/Germany, 2009, video, 8', col.

**regia, montaggio,
produttore/director, film
editing, producer**
Harun Farocki

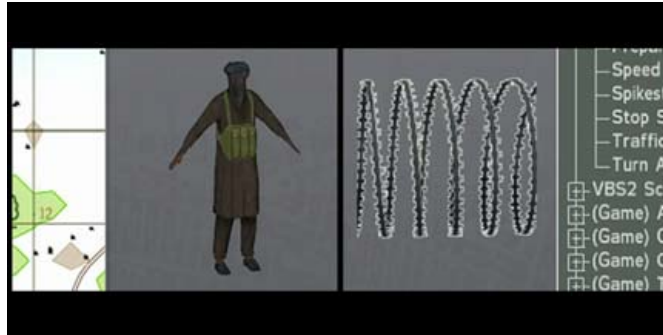
sceneggiatura/screenplay
Harun Farocki,
Matthias Rajmann

fotografia/cinematography
Ingo Kratisch

**montaggio online/
online editing**
Max Reimann,
Jan Ralske

suono/sound
Matthias Rajmann

produzione/production
Harun Farocki
Filmproduktion,
Medienboard
Berlin-Brandenburg,
Bienal de São Paulo,
Kub,
Kunsthau Bregenz



«Abbiamo filmato un'esercitazione dei marine nella base di Twentynine Palms, in California. Quattro soldati seduti in una classe rappresentano l'equipaggio di un carrarmato. Di fronte hanno dei laptop sui quali manovrano il loro stesso veicolo e tengono d'occhio gli altri membri dell'unità, all'interno di un paesaggio ricreato in digitale. [...] L'istruttore piazza l'esplosivo. Un cecchino, che noi filmiamo, spara sul carrarmato. [...] Anche con tutta questa attenzione ai dettagli, la morte al computer resta qualcosa di completamente diverso dalla morte reale».

SERIOUS GAMES I: WATSON IS DOWN
“We filmed a drill at the Marine Corps Base Twentynine Palms in California. Four Marines sitting in a class represented the crew of a tank. They had laptops in front of them on which they steered their own vehicle and watched others in the unit being driven through a Computer-Animation Landscape. [...] The instructor places explosive devices. A sniper shot the tank, which we documented with the camera. [...] Even with all this attention to detail, death in the computer game is still something different than the real one.”

harun farocki

ERNSTE SPIELE II: DREI TOT

Germania/Germany, 2010, video, 8', col.

**regia, montaggio,
produttore/director, film
editing, producer**
Harun Farocki

sceneggiatura/screenplay
Harun Farocki,
Matthias Rajmann

fotografia/cinematography
Ingo Kratisch

**montaggio online/
online editing**
Max Reimann,
Jan Ralske

suono/sound
Matthias Rajmann

produzione/production
Harun Farocki
Filmproduktion,
Medienboard
Berlin-Brandenburg,
Bienal de São Paulo, Kub,
Kunsthau Bregenz



«Sempre nella base di Twentynine Palms, in California, ci siamo imbarcati in un'esercitazione con circa trecento comparse, che rappresentavano sia la popolazione afghana sia quella irachena. Una dozzina di marine erano di guardia e sono andati in perlustrazione. La città dove si teneva la manovra era costruita su una piccola altura nel deserto e i suoi edifici erano dei container. Era come se la realtà fosse stata modellata a partire da un'animazione digitale».

SERIOUS GAMES II: THREE DEAD
“Again, in Marine Corps Base Twentynine Palms, California, we embarked on an exercise with around three hundred extras who represented both the Afghan and Iraqi population. A few dozen Marines were on guard and went out on patrol. The town where the maneuver was carried out was on a slight rising in the desert and its buildings were made from containers. It looked as though we had modeled reality on a computer animation.”